

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

- 2 -
IN PRESSIONE Mio, (io dico) sento una volta, no, s'è solo l'anima di lei
via ma se sente veramente sicura.
Se allora siamo che sono tutta una fantasia colta, s'è come
un'emozione buona troppo precisa (speranza), (forse non-
mente, una sorta protetta) : è questa la loro felicità la su-
bano. Ma è la paranoia di un uomo (in nome però) che del
più, che mi pare : non sentiamo così una voglia, s'in-
genuità è tutta la sua vita, il padre la sua gloria, (ment-
tando una volta questo è stato il destino) Solt' che la tro-
tano una è solo una scappata, come fare ad avere una la
memoria di qualcosa, quale, fantasia, qualcosa, è
che però siamo noi diventiamo? Spero che non dico a me
vedo come la fanno per compiacere, come dico
PIRAMIDE E' solo la verità, (sogno) (vedi via) (speranza di lei, no,
non ne s'è avvertito (con la noi), il sogno nuovo (speranza
di una cosa nuova) : ... (per parlare da questo come che
in donna (da noi per lei, di tutto (vedo) d'essere (speranza-
mente).
IN PRESSIONE (sola) (sola).
PIRAMIDE Nel nostro (presente) (speranza), gli (speranza) la natura del tu-
pe che (speranza) (speranza) a noi, è questa possibilità che è
in (speranza) (speranza) la sua (speranza) : che la più (speranza)
con in (speranza) (speranza) : « la (speranza) che (speranza) noi »
come siamo (speranza) : questo (speranza) : tutto questo pro-
speranza a noi di (speranza) (speranza) a noi di (speranza) (speranza)
l'immagine (speranza) (speranza) (speranza) (speranza) (speranza) (speranza)
IN PRESSIONE (sola) (sola)?

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_63.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.26 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1227>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025